

У (с) лит.

Т 25 ✓

ОБЛАСТНОЙ ОТДЕЛ НАРОДНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Т. М. ТОЩАКОВА

ОРФОГРАФИЯ

ойротского литературного языка

УТВЕРЖДЕНА НАРКОМПРОСОМ РСФСР

ИЗДАНИЕ 2-е

ПЕРЕРАБОТАННОЕ И ДОПОЛНЕННОЕ

ОЙРОТОБЛНАЦИЗДАТ

г. Ойрот-Тура

1941

ОПЕЧАТНИ

Страницы	Строки	Напечатано	Следует читать
8 стр.	1 сверху	Я, Ю, Е, Э, (Е)	Я, Ю, Е, Э (Е)
10 "	18 снизу	ДУ	ДВУ
12 "	1 сверху	П	Е
13 "	4 "	ТОЛКУ	ТОЛКЕУ
14 "	1 колонка 8 строч.	заступниче-	заступничество
15 "	сверху	чество	богатырский
17 "	1 сверху	богатырский	богатырский
19 "	13 "	занавес	занавес
19 "	6 "	начинающимся	начинающимся
20 "	14 снизу	козел	козел
20 "	8 сверху	поставит	поставит
20 "	17 снизу	берюни, но не берюан	бёрюни, но не бёрюан
23 "	14 "	брат	брат
28 "	17 сверху	на ряду	наряду
32 "	16 снизу	логн,	логия,

ИЗДАТЕЛЬСТВО.

ТОЩАКОВА, „Орфография еиротского литературного языка“

Т 25

ОЙРОТСКИЙ ОБЛАСТНОЙ ОТДЕЛ НАРОДНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Т. М. ТОЩАКОВА

ОРФОГРАФИЯ

ойротского литературного языка

УТВЕРЖДЕНА НАРКОМПРОСОМ РСФСР

ИЗДАНИЕ 2-е

ПЕРЕРАБОТАННОЕ И ДОПОЛНЕННОЕ

ОБЛАСТНАЯ
№ 1844
БИБЛИОТЕКА

55

ОЙРОТСКОЕ ОБЛАСТНОЕ НАЦИОНАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО

1953 г.

г. Ойрот-Тура

1941

Иль. № 2321 ✓

Вместо предисловия

1938 г. 31-го марта Народным Комиссариатом Просвещения РСФСР была утверждена новая орфография ойротского литературного языка, в связи с переходом ойротской письменности на русский алфавит.

Двухлетняя практика пользования новой орфографией показала, что она требует некоторой переработки и дополнения, поэтому на основе указания первой языковедической конференции текст орфографии переработан и дополнен.

Основными принципами построения орфографии являются принципы фонетико-морфологический и синтаксический.

Сущность фонетической орфографии заключается в том, что в письме отражаются все звуковые изменения, которым подвергаются грамматические части слов, в том или в другом конкретном их сочетании.

Сущность морфологической орфографии заключается в том, что в соответствии с особенностями данного языка в написании отражается грамматический состав слова так, чтобы каждая часть слова, несмотря на ее звуковые изменения, имела всюду одинаковые постоянные начертания.

Сущность синтаксического принципа заключается в том, что он регулирует в контексте, как взаимоотношение отдельных слов между собою, например, „Дьякшы бичиктер садылып дьат“ — продаются хорошие книги; „Бичиктер дьякшы садылып дьат“ — книги продаются хорошо, так и взаимоотношение отдельных слов с аффиксами.

Возьмем хотя бы те же аффиксы *да* и *ла* и поставим их в разных взаимоотношениях со словами в контексте, то мы получим совершенно противоположные предложения:

Адазыла кожо барды —
уехал вместе с отцом;
Адазы ла уулы кожо
баргылады —
отец и сын уехали вместе,

Менде бала дьок—у меня нет
ребенка;
Мен де баладу—
и я имею ребенка

Настоящая орфография ойротского литературного языка построена с наименьшим количеством орфографических правил. Все близкозвучащие или аналогичные случаи отождествлены и объединены единым начертанием там, где это не затрудняет объединения.

Правила выработаны так, чтобы они облегчали беглое чтение и письмо при новой структуре алфавита.

Ойротские и усвоенные слова из русского языка объединены единой орфографией. Буквы *я, ю, е*, для ойротских слов приняты в русском значении, т. е., как йотированные *йа, йу, йэ*.

Орфографирование интернациональных и усвоенных из русского языка слов подчинено законам ойротского языка, с сохранением возможной, в этих условиях, наибольшей общности начертаний с начертанием их в русском языке.

Настоящий документ является основой для составления учебников ойротского языка, первым пособием для учителей, переводчиков, газетных работников и для лиц, изучающих ойротский язык.

В развитие предлагаемых основ орфографии ойротского языка в ближайшее время ойротским областным отделом народного образования и областным национальным издательством будут изданы: 1) орфографический словарь и 2) сборник орфографических упражнений для НСШ.

1. Алфавит ойротского языка

§ 1. Алфавит ойротского языка состоит из 35 знаков, из которых 34 одинарных и 1 двойной.

Из общего количества знаков 10 служат для обозначения гласных, 23 для обозначения согласных и 2 знака Ъ и Ь, из которых первый служит в качестве знака разделения согласного от гласного, например: съезд, подъезд; второй же для обозначения палатализованных (смягченных) согласных в усвоенных словах, например: тетрадь, промышленность, и в качестве знака разделения согласного от гласного: пьеса, коньяк.

Буквы *ф, ц, щ, х, в* и знаки *Ъ* и *Ь* встречаются только в усвоенных словах:

Например: Интернационал Совхоз
 Революция Велосипед
 Телеграф Объем
 Фабрика Подъезд
 Колхоз Пьеса
 Училище Съезд.

№№ п/п	Печатн. буквы	Рукопис. буквы	Назван. буквы	№№ п/п	Печатн. буквы	Рукопис. буквы	Назван. буквы
1	Аа		а	7	Ее		е
2	Бб		бе	8	Ёё		ё
3	Вв		ве	9	Жж		же
4	Гг		ге	10	Зз		зе
5	Дд		де	11	Ии		и
6	Дьдь		дь	12	Йй		й

№№ п/п	Печатн. буквы	Рукопис. буквы	Назван. буквы	№№ п/п	Печатн. буквы	Рукопис. буквы	Назван. буквы
13	Кк		ка	25	Х х		ха
14	Лл		эл	26	Ц ц		це
15	Мм		эм	27	Ч ч		че
16	Нн		эн	28	Ш ш		ша
17	Н' н		эн	29	Щ щ		ща
18	О о		о	30	Ъ ъ		твер. знак
19	Пп		пе	31	Ы ы		ы
20	Рр		эр	32	Ь ь		мяг. знак
21	Сс		эс	33	Э э		э
22	Тт		те	34	Ю ю		ю
23	Уу		у	35	Я я		
24	Фф		эф				

Примечание: указанный выше порядок знаков алфавита и названия букв является обязательным для словарей, учебников и другой литературы, издаваемой на ойротском языке.

§ 2. Знаки ойротского алфавита, как было указано в предыдущем параграфе, разделяются на три группы:

- знаки или буквы для обозначения гласных звуков;
- знаки или буквы для обозначения согласных звуков;
- знаки **Ъ** и **Ь**.

А. Знаки или буквы для гласных звуков следующие: **А (Я), Э (Е), Ё, О, И, Ы, У, Ю.**

Буква **е**, заключенная в скобки, является только йотированным вариантом, обозначающим **Э** после согласных, а **я** (а) после гласных. Все знаки разделяются на буквы для гласных переднего ряда:

- (мягкие) **э (е), ё, ю, и**, и для гласных заднего ряда
(твердые) **а (я), о, у, ы.**

Йотированные сочетания, **я**, **е**, а так же **ю**, кроме основного значения в ойротском алфавите передаются соответствующими знаками русского алфавита: **йа** через **я**,

йэ через **е**,

йу через **ю**.

Например: Кая—скала, аяк—чашка, таяк—костыль, уя—гнездо, кою—густой, тою—сыт, аю—медведь, туюк—глухой (о местности)

Б. Знаки или буквы для согласных звуков:

Звонкие: Б, В, Г, Д, Дь, Ж, З, Р, Л, Й, М, Н, Н'.

Глухие. П, Ф, К, Т, Ш, Щ, С, Ц, Ч, Х.

В. Знаки или буквы **Ъ** и **Ь** не обозначают особых звуков во употребляются в качестве знаков слогораздела в усвоенных словах, а „**Ь**“, кроме того, обозначает палатализацию согласных в усвоенных словах.

Например: съезд, пьеса, тетрадь, область.

2. Произношение гласных

По характеру произношения гласные делятся на четыре группы:

- 1) на передние (мягкие) **э (е)**, **ё**, **ю**, **и**.
- 2) на задние (твердые) **а (я)**, **о**, **у**, **ы**.
- 3) на широкие: **а**, **э (е)**, **о**, **ё**, и на узкие: **у**, **ю**, **ы**, **и**.
- 4) на губные: **о**, **ё**, **у**, **ю**, негубные: **а**, **э (е)**, **ы**, **и**.

№ 3. Употребление гласных Я, Ю, Е, Э (Е).

Буквы	Произношение	В каких случаях употребляются	Примеры	Примечание
Я	ЙА	1) В ойротских словах после гласных заднего ряда 2) В усвоенных словах а) после гласных заднего ряда. б) в начале и конце слова в) после ь знака г) после согласных для обозначения мягкости предыдущего согласного	кая—,таяк, уя, аяк, уят. рояль. ячейка, Ява. Япония, Коньяк, Илья.	
Ю	Соответствующего по произношению звука в русском языке нет.	1) во всех позициях ойротских слов в качестве переднего губного, парного соответствующему заднему гласному у	Маня, Таня, Соня юредю—учение юренчик—ученик кюндюлю—почтенный, уважаемый дьюрдим—ходил, юргюлды—вечно юкю—филин и др.	
Ю	ЙУ	1) В ойротских словах после гласных заднего ряда 2) В усвоенных словах: а) после гласных заднего ряда б) в начале слова в) после ь знака г) после согласных для обозначения мягкости предыдущего согласного	туюк—уюкта, кою аю, тою. каюта. юрта, юрист, Юрий юбилей, Юмашев конъюктивит, бюро, жюри, Анята.	

Буквы	Произношение	В каких случаях употребляются	Примеры	Примечание
Ё	Соответствующего по произношению звука в русском языке нет.	1) Во всех позициях ойротских слов в качестве переднего губного, парного соответствующему заднему гласному О	ёлён—трава, ёрёкё—двор, ёбёгён—старик, тёрёгён—родственник и др.	Соблюдая везде последовательное употребление йотированных букв в русском значении букву Е употреблять в середине слога в значении Э , т.-е. пишем Кеме—читаем КЭМЭ.
Ё	ЙО	2) В усвоенных словах:	Ёлка, ёж.	
		а) в начале слов		
		б) после мягких согласных	лётчик, пулемётчик.	
		в) после Ъ знака	съёмка.	
Е	ЙЕ	1) В ойротских словах:		
		б) после согласных, как Э	Кеме—лодка, тере—кожа, керек—дело, нужно.	
		2) В усвоенных словах:		
		а) в начале слов, как йэ .	Европа, Елена, Египет.	
		б) после Ъ и Ь знаков, как йэ .	Съезд, пьеса.	
Э	Э	1) В ойротских словах употребляются только в начале слова или слога:	Эки—два, эт—мясо, эне—мать, эдье—тетя, старшая сестра, элгек—сито, элчи—посол.	
		2) В усвоенных словах пишется по правилам русской орфографии, т.-е. в начале слова и после гласных.	Электричество, экскурсия, этаж, аэроплан, поэт, поэма.	

3. Правописание задних и передних гласных

§ 4. В ойротском языке существует небная гармония гласных, которая заключается в том, что в слове могут быть гласные одного ряда, или „твёрдые“ (заднего ряда), или „мягкие“ (переднего ряда), т. е. в одном слове буквы **а, о, ы, у**, не пишутся с буквами **э (е), ё, ю, и**.

Например: Карындаш—брат, тура—изба, дом,
темир—железо, кёмюр—уголь.

§ 5. В словах, образованных из двух разных корней, небная гармония гласных сохраняется только в корнях: кюнчыгыш—восток, кюнбадыш—запад, бешдъылдык—пятилетка, Эдьеган—название села, Бастырасоюзный—Всесоюзный.

Ц Из этого следуют правила:

1) Если в основе слова пишутся твёрдые гласные, то в аффиксах, присоединяемых к основе, пишутся также твёрдые гласные.

2) Если в основе слова пишутся мягкие гласные, то в аффиксах, присоединяемых к основе, пишутся также мягкие гласные.

3) Если слово, являясь сложным, состоит из двух или трёх разных корней или частей, в которых гласные или твёрдые или мягкие, то в них гласные аффикса оформляются по последнему слову.

Кюнчыгышта—на востоке, Эдьеганда— в Эдьегане.

4. Правописание широких губных гласных в основе и аффиксах

§ 6. Согласно закона губного притяжения гласных широкие губные **о, ё** первого слога подвергают огублению гласные **а, е** и в последующих слогах.

Например: Томонок—комар, токтонок—ласка,
тёрёгён—родственник, ёбёгён—старик.

Такое влияние прекращается после узких гласных **ы, и**.

Например: колдорымда—в моих руках,
тёрёгёнимде—у моего родственника.

Широкие губные **о, ё** основы влияют и на аффиксы множественного числа, дательного, местного и исходного падежей:

колдор, кёлдёр,	колдо, кёлдё,
колго, кёлгё,	колдон, кёлдён,

Примечание: Некоторые (очень немногие) слова, имеющие в первом слоге широкий „о“, не подчиняются закону губного притяжения в настоящей разговорной речи:

ойын—игра, орын—кровать, одын—дрова, отык—огниво, ойык—отверстие, оодык—крошки, обломки, тожыла—крыжовник, тозын—пыль, толык—угол, кокыр—шутка, койын—пазуха, недра; коныс—жук, чоокыр—пестрый, чобырга—кора, комыс—музыкальный инструмент, дьорык—путь, путешествие, дьолык—повидайся, бортык—хрупкий, неноский, непрочный; козыр—крупный (о зерне), ноокы—пух, и другие подобные им слова.

5. Влияние губных гласных на узкие *ы, и* в именных основах

§ 7. Губные гласные *о, ё, у, ю*, первых слогов по закону губного притяжения влияют на вторые слоги, имеющие узкие, *ы, и*.

Например: болуш—помощь, но не больш; бёрюк—шапка, но не бёрик; ёскюс—сирота, но не ёскис; ёткюн—сквозной, но не ёткин; кюскю—зеркало, но не кюски; толку—волна, но не толкы; булут—туча, но не булыт, ёрюм—напарье, но не ёрим.

Такое влияние в словах сохраняется не далее второго слога.

Примечание 1-е: Не следует смешивать с явлением губной гармонии окаменевшие аффиксы с губной гласной *у* и *ю*: *лу, ду, ту, лю, дю, тю*, которые присоединяются в одной форме, независимо от гласных основы.

Например: Булутту—пасмурный, облачный; отту; текелю; атту; юддюлю и др.

Примечание 2-ое: Узкие губные *у, ю*, первых слогов не влияют на небные *а, е*, последующих слогов:

юренчик—ученик, юрен (1) семя, (2) учись, юредючи—учитель, юлгер—изречение; уна—подвода, тура—изба, дом, город; улак—козленок, юзени—стремя.

6. Влияние губных гласных на узкие *ы, и* в глагольных основах

§ 8. В простых (неразложимых) глаголах губные *о, ё, у, ю* по закону губного притяжения влияют на аффиксы, образующие глагольную основу.

Например: болуш—но не больш; болуп—но не болып;
кёрюп—но не кёрип; кёрюш—но не кёриш;
туруп—но не турып, туруш—но не турыш;
дьюрюп—но не дьюрип, дьюрюш—но не дьюриш;
тёгюп—но не тёгип; тёгюл—но не тёгил и т. д.

Такое влияние в глагольных основах сохраняется до второго слога. Исключение имеет глагол *отуруп*: здесь губные появляются во всех слогах.

§ 9. Имена действия, образованные от повелительной формы двухсложных глагольных основ, губную гармонию имеют до третьего слога:

отур—садиться, отургуш—табурет;
кёргюс—показать, кёргюзю—показ;
кёрюн—смотреться, покажись; кёрюнгюш—
зеркало; тьюкюр—плюнуть, тьюкюрюк—плевок
и др. подобные им слова.

§ 10. Влиянию губной гармонии гласных *о, ё, у, ю* не подчинены аффиксы, имеющие узкие *ы, и*, например:

а) аффиксы образования глаголов прошедшего времени
ды, ты;

болды—был; тутты—держал, имел;
кёрди—смотрел; дьюрди—ходил.

б) аффиксы образования понудительного залога *дыр, тыр*:
болдыр—заставь быть; дьюрдир—заставь ходить

и аффиксы образования повелительной формы глагола
зын, сын;

болзын—пусть будет; турзын—пусть стоит;
кёрзын—пусть смотрит; дьюрзын—пусть ходит.

§ 11. Влиянию губной гармонии узких губных *у, ю* не подчинены аффиксы, имеющие широкие небные *а, е*, например:

а) аффиксы образования глаголов прошедшего времени на *ган, кан, ген, кен,*

турган—стоял; дьурген—ходил;
туткан—держал; тюрткен—толкул.

б) аффиксы образования глаголов будущего времени на *ар, ер, атан, етен,*

турар—будет стоять; туратан—должен стоять;
дьурер—будет ходить; дьуретен—должен ходить;

в) аффиксы образования условной формы глагола на *за, са, зе, се.*

турза—если будет стоять; тюртсе—если будет толкать,
дьурзе—если будет ходить.

7. Правописание двойных гласных

§ 12. Долгие гласные в ойротских словах образуются от удлиненного произношения одного гласного, поэтому гласные произносятся не как два рядом стоящие гласные, а как один долгий гласный.

Долгие гласные передаются буквами: *аа, ее, оо, уу, юю, ее, ыы, ии, ээ* (в начале слов).

Например: дьяан—большой, дьуун—собрание; дьеен—племянник; ээр—седло; ээн—простор; ширина, пустота, пустой, необитаемый, туура—ширина, сторона.

§ 13. Различать долготу в ойротском языке очень важно, т. к. на этом различии дифференцируется по значению большая группа слов.

Различие долготы гласных в орфографии обозначается в следующих случаях: 1. Когда это вносит смысловое различие:

соок—холод, холодный
сеёк—кость, род,
дьуун—собрание,
дьоон—толстый,

ююр—стадо,
кююн—желание,
еён—злоба,
дьяан—большой,

сок—бить,
сёк—распороть;
дьун—мыть;
дьон—(1) общество, (2) строгать;
юр—дуть;
кюн—день;
ён—лоскут;
дьян—возвращаться домой;

дьюзюн - дьююр — разноцвет-
ный,

дьяаш—дождь,

уур—(1) воровство,
(2) тяжелый,

оок—мелкий,

аарчы—творог,

адаан—1 заступничество
2—подражание,

ээр—седло,

дьюу—война, сражение,

дьяар—направление,

каан—царь, государь,

каакта—кричать (вороны,
галки),

каар—жарить,

мёёрё—мычать,

ороон—страна,

соол—убыть, усохнуть (о во-
де, молоке) ослепнуть,

буур—печень,

суу—вода, река,

таай—дядя (по матери),

такаа—курица,

сююрю—конус, конусообраз-
ный, остроконечный,

каруу—ответ, ответственность

аай—толкование, толк,

порядок,

дьюр—ходить;

дьяш—1. год, лета (возраста)
2. слеза, 3. молодой, 4. сырой
ур—наливать;

ок—пуля;

арчы—вытирать;

адан—называться;

эр—мужчина;

дью—сало,

дьяр 1. объявление, 2 колоть,
расколоть;

кан—кровь;

какта—трясти;

кар—снег;

мёрёй—цель, в которую
стрелять, заклад;

орон—завернись;

сол—левый;

бур—поворачивать, загибать;

су-кадык—здоров;

тай—1. жеребенок со 2-го года
2. приносить жертву;

така—подкова;

сюр—1. изображение;

кару—милый, дорогой;

ай—луна, месяц.

Примечание: Кроме такого различия слов по долготе гласных в ойротском языке есть слова, которые в силу происшедших изменений (выпадение согласного) произносятся и пишутся с удвоенными гласными.

а) в существительных:

Например: баа—цена; уу—(сеть для рыбы и зверей);

баатыр—богатырь;

буу—1 веревка; 2 пар;

бууш—косоплетка, обрывок веревки;

ууш—горсть.

буудай—пшеница; буук—пруд; мююс—рог;

таан—галка; саа—1 мякина;

саадак—богатырьский самострел; саамай—висок;
меелей—рукавица; бее—кобылица; мее—мозг;
сеёл—бородавка; сеём—четверть (с большого на указательный палец); кюю—звук, гул, громкий голос;
сюю—любить; сюреен—страх, удивление;
тажуур—кожаный мех для жидкости;
топшуур—музыкальный инструмент;
тебююр—шестики кошомной юрты;
тырмууш—грабли, борона;
бапылдууш—квакушка;
кереес—завещание;
серююн—прохлада, прохладно;
теермен—мельница;
теертпек—лепешка;
тоо—счет;
дьёёжё—имущество, богатство;
дьеекен—рассомаха;
дьууркан—покрывало;
дьоор—ссадина;
дьаак—щека;
каады—оторочка;
коот—утешение;
куучын—речь, рассказ, разговор, повесть;
куук—мочевой пузырь;
кююк—кукушка;
кююле—голубь;
кёё—сажа;
кёёш—чугун;
кёёркий—бедняжка;
меес—безлесное отлогое место;
ноокы—пух;
тоормош—бревно;
тёё—верблюды;
туу—гора;
уул—парень, сын;
шуулт—шум;
шуурган—буран;
туулы—ускуч;
шююн—невод, тооргы—выхухоль (кабарга);
аа дьок—великое множество;
санаа—мысль, дума
и другие подобные им слова.

б) в прилагательных

саан—дойная (о корове).
кеен—красивый, прекрасный; дьиит—молодой,
дьебрен—древний и другие подобные им слова.

в) в глаголах:

соот—остыть, охладить;
саадат—убаюкивать ребенка, замедлить, запоздать;
кююле—гудеть;
дьююл—сходить с ума;
куула—итти вереницей;
кююле—гудеть, издавать звук;
буу—душить, давить, уушта—взять в горсть;
буула—привязать;
шуула—шуметь;
шаа—забить клин и другие подобные им слова.

г) в наречиях:

сюреен—очень;
дьяантайын—постоянно, всегда;
ыраак—далеко и другие подобные им слова.

2. Когда повелительная форма глагола оканчивается на глухой „п“, то при образовании деепричастия через аффикс „п“ происходит заменительное удлинение гласного при выпадении согласного „п“:

тап—найди, таап—найдя, но не табып;
теп—пинать, тееп—пиная, но не тебип;
кап—хватать, каап—хватая, но не кабып,
дьяп—закрой, дьяап—закрывая, но не дьябып.

3. Когда глаголы оканчиваются гласными, то при образовании отглагольных имен через аффиксы с открытым слогом происходит удвоение гласных:

Например: иште-ер—будет работать, ойно-ор—будет играть; кёстё-ёр—будет выбирать; целиться, прицеливаться; бичи-ир—будет писать; арчы-ыр—будет вытирать; байы-ыр—будет богатеть; дьу-уш—сбор, дьи-иш—еда, дьу-ур—будет собирать; дьи-ир—будет есть; дья-ар—будет итти (дождь); токто-ор—остановиться.

§ 14. Согласный „з“, в некоторых основах и аффиксах при произношении выпадает, от чего получается стяжение гласных.

Например: ёбёён—старик; емеен—женщина; обоо—стог; кёжёё—занавесь; орынаар—ваша кровать, постель; кёзёёр—ваши глаза. барбаан—не уходил; келбеен—не приходил.

В существующей ойротской орфографии принято полное написание без отражения в письме явлений выпадения согласного. Исключения могут составлять случаи, когда размер строфы (стиха) будет требовать стяжения.

8. Правописание беглых гласных

§ 15. В ойротских словах узкие гласные в безударном слоге произносятся бегло или почти выпадают, но в написании они сохраняются.

Например:	В произношении:	в написании:
	удра—навстречу	удура,
	бастра—все, всё	бастыра,
	эбре—кругом	эбире,
	кре—пила	кире,
	азра—кормить	азыра,
	кра—пашня	кыра,
	дьялтрак—блестящий	дьялтырак,
	карндаш—брат	карындаш,

§ 16. Для слов, имеющих в основе узкие гласные, *ы*, *и* после *й* при наращении аффиксов остается морфологический принцип написания, т.е. сохранение узкого в тех случаях, когда последний не произносится.



Например:

сыйын — сестра,
мойын — шея;
айыл — дом (семья)
кайырчак — ящик
кийин — зад
кийис — кочма
кайыш — ремень
тайыс — мелкий, мелко
(о реке).
ойын — игра
бийик — высокий
бойы — сам
чыйык — писк, визг
чийим — написание
чийиш — подчерк
таай — дядя (по матери)
тийип — задевая, касаясь, трогая;
тийин — касаться, трогать;
тийил — дотронуться, коснуться и т. п.;
тийинг — белка, тийини — его белка;
кийик — дикий;
ойык — отверстие;
бийирке — важничать;
сойыл — содраться;

сыйыны — его сестра,
мойыны — его шея;
айылы — его дом (семья);
кайырчагы — его ящик;
кийининде — позади;
кийизи — его кочма;
кайыжы — его ремень;
тайызы — мель;

ойыны — его игра;
бийиги — высота;
бойына — самому;
чыйыгы — его визг, писк;
чийими — его написание;
чийижи — его подчерк;
таайы — его дядя;

9. Правописание согласных

§ 17. Согласные в ойротском языке по произношению разделяются на звонкие и глухие.

Глухие и звонкие согласные ойротского алфавита представляются в следующей схеме:

Глухие	Щ	Ц	Ч	Х	К	Т	С	Ш	П	Ф							
Звонкие					Г	Д	З	Ж	Б	В	Л	М	Н	Н'	Р	Й	Дь
					п а р ы						с о н о р н ы е						

1. Из звонких согласных в начале ойротских слов могут быть: **б, дь** большая группа слов и **д** (только одно слово).

Например: бала — ребенок; баш — голова, начало;
дьараш — красивый; дьаман — худой
де — говорить; дезе — если скажет; деер — скажет.

2) Звонкие согласные *г, ж, з, р, й, н*, в начале ойротских слов не встречаются.

3) Звонкие согласные *г, д, ж, дь, б* в конце ойротских слов—основ не встречаются.

№ 17. Глухие согласные, имеющие соответствующие звонкие согласные, перед аффиксами, начинающимися с гласного, переходят в свой парный звонкий согласный.

тут—держать,

туда—горсть;

кес—резать,

кезин—резаться.

Примечание: в словах, оканчивающихся двумя согласными, глухой согласный не переходит в звонкий

Например: сырт—сыртым; дьарт—дьарты.

§ 19. Глухой согласный „ч“ перед гласными аффиксами не переходит в звонкий потому, что не имеет соответствующей пары.

чач—волосы, чачы—его волосы;

чач—бросать, чачыл—бросаться;

уч—конец, учы—его конец.

§ 20. Аффикс будущего времени „с“ при отрицательных глаголах переходит в звонкий согласный, перед гласным аффиксом;

дьюрбезим, турбазым, тутпазым.

Примечание: Возможны случаи нахождения глухого согласного в позиции между гласными в корневых словах, там глухой не озванчивается.

дьети—семь, эки—два, теке—кезел,

така—подкова, чокол—заика, тюкюр—плевать.

10. Провописание согласных в аффиксах

§ 21. Гармония согласных в ойротском языке идет по линии прогрессивной ассимиляции, которая сводится к тому, что в одном слове последующие согласные уподобляются предшествующим согласным, поэтому, как в основе слова так и в аффиксах за звонкими согласными следуют звонкие, за глухими следуют глухие.

Например: кышкы—зимний, дьаскы—весенний, дьайгы—летний, колго—руке

§ 20 Основы, оканчивающиеся на глухие согласные *к, т, п, с*, с принятием аффиксов начинающихся с *т, к, п, с*, таковые удваивают.

Например: касты—копал, каскан—копал, копавший;
чыкты—вышел, чыккан—вышел, вышедший;
атты—стрелял, аттырган—стреляный;
соккон—бил, бивший;
теппе—не пинай; дьяппа—не закрывай;
каппа—не хватай; касса—если будет копать;
басса—если будет шагать; тургусса—если
поставит, тургуссын—пусть поставит и др.

§ 21. Основы, оканчивающиеся на сонорные согласные с при-
нятием аффиксов, начинающихся с **л** и **н** таковые удваивают.

Например: кийиннин, дьядыннын, дьядыннан, тоннын,
кюннин; тюннин; тилле—языком, кылла—
волосом, дьылла—годом, дьялла—зарплатой,
арчуулда—полотенцем, дьепселле—вооруже-
нием.

Примечание: Основы, оканчивающиеся на гласные **у, ю,**
сочетаются только с согласным **н** вместо **д**.

Например: аюнын, но не аюдын,
берюни, но не берюди;
суунын, но не суудын;
сардьуны, но не сардьуды и т. д.

§ 23. Кроме того в ойротских словах возможны случаи дис-
симиляции согласных, когда в основах слов сонорные **л, р, н'**
сочетаются с глухим **т**.

Например: малта—топор, мылтык—ружье;
калта—кисет, колтык—подмышка,
курт—червь;
сырт—спина, чортон—щука;
толтыр—наполнить.
манта—бежать вскачь (о животных)

11. Слоги и перенос

§ 24. Перенос слов из строки в строку допускается в том
случае, когда переносимая часть слова состоит из слога, состо-
ящего не менее чем из двух звуков (букв): **кел-ди, оры-ны,**
дья-ды-ны.

§ 25 Буква **дь**, состоящая из двух знаков, при переносе слов не должна разделяться.

ко-дъой-ым, ке-дье-ге, э-дье-ге.

§ 26. Части односложных слов с одной строки на другую не переносятся: сырт, курт.

12. Слитное и раздельное написание слов

§ 27. Все самостоятельные части речи: существительные, прилагательные, местоимения, числительные, глаголы и другие пишутся отдельно друг от друга.

Суффиксы словоизменения и словообразования, примыкающие к вышеуказанным частям, пишутся вместе:

Например: таш—камень, таштар—камни,
кир—войди, кирди—вошел,
мен—я, менде—у меня и т. д.

§ 28. Определение с определяемым, состоящие из самостоятельных основ, обозначающие отдельные понятия, пишутся раздельно.

Например: кызыл плат—красный платок;
соок суу—холодная вода;
кызыл флаг—красный флаг;
ёлё ат—пегая лошадь;
боро ат—серая лошадь.

§ 29. Собственные географические названия в объеме мировой карты, состоящие из определения и определяемого, пишутся раздельно, причем, определение с заглавной буквы, а определяемое с прописной:

Например: Кара талай—Черное море, Кызыл талай—Красное море, Ак талай—Белое море, Сары талай—Желтое море, Атлантический тенис—Атлантический океан, Средиземный талай—Средиземное море, Байкал кёл—озеро Байкал и др.

§ 30. Если сочетание определения и определяемого слова является именами людей, названием горсдов, колхозов и населенных пунктов, а так же названием гор, озер, рек, клички животных и тому подобное, то они пишутся через дефис и оба с заглавной буквы:

Например: Сары-Кыс, Ийт-Кулак, Ак-Тёш, Кара-Суу, Алтын-Кёл, Кёнёк-Сют, Кара-Кыс, Алма-Ата, Дьаш-Тура—Бийск, Ойрот-Тура, Кош-Агач, Кан-Оозы, Кызыл-Черю, Ленин-Дьол, но в слове Кёксуу-Оозы определение с определяемым словом пишется вместе.

§ 31. Сочетание повторных слов, а также родственных слов—понятий пишутся через дефис:

Например: башка-башка—разнообразный, канча-канча—несколько; каа-дьаа—иногда, изредка, андамында—там-сям, кыйыр-мыйыр—неровные, чып-чын—совершенно верно, теп-тегин—совершенно напрасно; кып-кызыл—совершенно красный; ада-эне—родители; дьап-дьараш—красивейший, кемнен'-кемнен'—от кого-нибудь; кайдан'-кайдан'—откуда-нибудь; кемге-кемге—кому-нибудь и т. д.

§ 32. Сложные слова, части которых утратили смысловую или звуковую самостоятельность и не встречаются в этом виде изолированно, пишутся слитно.

Например: дьарганат—летучая мышь; Эдьеген—название населенного пункта; апагаш—белый, дьоонмойын—хорек; кёпёгёш—синий, каб-орто—половина, кызылгат—кислица, Адаган—название горы.

§ 33. Имена существительные, состоящие из двух или трех разных корней с самостоятельным значением, грамматически оформленные пишутся слитно.

Например: бешдьялдык—пятилетка, кюнчыгыш—восток, кюнбадыш—запад.

§ 34. Все сложные глаголы, состоящие из основного и вспомогательного глагола, пишутся раздельно.

Например: Иштеп дьат—работает, кезип ий—отрезать, тузап сал—посолить, барып кел—сходить, ойноп бер—сыграть, садып ал—купить, дьюзюп дьурет—плавает.

Примечание: В произведениях народного творчества при действиях невиданных, необыкновенных употребляется частица **ТЫР** (тир), которая с основным глаголом пишется слитно.

Например: Алтан алып кудалап бартыр,
Барган изи эскирип калтыр,
Ойто изи дьок эмтир.

(Н. Улагашев, Алып-Манаши)

Кроме этого в произведениях народного творчества формы глаголов **барып дьат** и **келип дьат** употребляются в стяженной форме **браат**, **клеет**. Это явление объясняется тем, что сочетание основного глагола **бар** и **кел** с вспомогательным глаголом **дьат**, по требованию созвучия дало слияние основного глагола с вспомогательным и перемещение гласных **а** и **е** из первого слога во второй, от чего произошло удвоение ударного слога, при этом значение вспомогательного глагола не нарушилось, поэтому глаголы **браат**, **клеет** не употребляются в отрицательной форме.

Например: Бука кептю бустап браадат,
Аю ошкош огуруп клеедет.

(Н. Улагашев, Алып-Манаши)

Эта измененная форма употребляется и при переводах стихотворений, когда размер строфы требует стяжения гласных.

13. Правописание грамматических частиц

Частицы, имея отдельные ударения и обособляясь от имен, всегда пишутся раздельно, в отличие от падежных аффиксов.

§ 35. Грамматические частицы **ла**, **ле**, **ло**, **лѐ** в роли соединительного союза пишутся раздельно:

Например: адазы ла энези—отец и мать; ишмекчилер ле колхозчылар—рабочие и колхозники.

§ 36. В значении ограничительно-усилительной, частицы *ла*, *ле* и др. пишутся раздельно.

Например: бир ле час сакидым—ждал только один час;
баазы эки ле салковой—цена только два рубля;
кандый ла керекти—всякое дело;
иштен ле—знай работай;
баргай ла—пусть идет;
дьедип ле келерде—как только доехал.

§ 37. Тогда, когда грамматическая частица *ла* употребляется для обозначения времени, в которое действие совершается, всегда пишется вместе.

Например: кыжыла—всю зиму;
дъайыла—все лето;
тюниле—всю ночь;
тюжиле—весь день и т. д.

14. Правописание грамматической частицы *да*

Значение грамматических частиц *ла* и *да* одно и то же (обе соединительные), но первая употребляется без повторения, а вторая с повторением, также пишется отдельно.

Например: мен де, сен де бу дьуртта ёскёнибис—
и я и ты росли в этом селе;
балдар да дъаан улустар да—ончозы митинг-
те—и дети и взрослые—все на митинге.

§ 38. Частица *да* в роли соединительной употребляется и с отрицательной частицей ЭМЕС для выражения неопределенного качества предмета:

Например: кёк тё эмес, боро до эмес—не синий и не серый;
тату да эмес, ачу да эмес—и не сладкий и не горький.

Примечание: Частицы *ла*, *да* своими гласными гармонируются с первым словом, к которому они относятся, а начальный согласный частицы *да* ассимилируется с последним согласным основы.

Например: адам ла энем; тон ло бёрюк;
эчки ле улак; тыт та мёш тё;
кёзнёк лё эжик; уй да бозу да.

15. Правописание отрицательных частиц.

§ 39. Отрицательная частица *эмес* отрицает отношение сказуемого к подлежащему и пишется отдельно:

Например:

тон эмес—не шуба	бу эмес—не этот;
суу эмес—не вода;	дырме эмес—не двадцать;
бийик эмес—не высоко;	дыраш эмес—некрасивый и т. д.
анда эмес—не там;	

§ 40. Частица *эмес*, как окончательная форма, употребляется и при глаголе, который в этом случае ставится в форме причастия:

Например: мен оны кёргён эмес—
ведь я его не видел;
ол ого сююнёр эмес—
ведь он этому не обрадуется;
кижиден' уккан эмес, бойы кёргён—
он ведь не от людей слышал, а сам видел.

§ 41. Для выражения двойного отрицания частица *эмес* употребляется с отрицательным глаголом в форме причастия.

Например: Сен уктаган эмес—ведь ты тоже слышал, что же говоришь, что не знаешь; букв. перевод—ты не неслышавший; ол иштебеген эмес—ведь он работал, что же вы говорите, что не работал; букв. перевод—он не неработавший.

§ 42. Отрицательная частица *да* пишется отдельно в следующих случаях:

1) При неопределенных местоимениях

Например: кем де—кто-то;
не де—что-то;

2) При отрицательных местоимениях:

Например: кем де—никто;
не де—ничто;

4) При числительных:

Например: канча да—сколько-то; хоть сколько.

4. При наречиях:

Например: качан да—когда-то;
кайда да—где-то.

§ 43. Для выражения полного отрицания указанные выше предложения употребляются с отрицательной частицей **эмес**, как окончательной формой.

Например:

кем де эмес—никто; не де эмес—ничто; качан да эмес—никогда; кайда да эмес—нигде.

Сен кайда болдын—Кайда да эмес. Ты где был?—Нигде. Сени кем ачындырды?—Кем де эмес. Тебя кто обидел?—Никто и т. д.

Примечание: В контексте отрицательная частица **эмес** выпадает.

Например: оны кем де кёрбёди—его никто не видел.

17. Правописание вопросительных частиц

§ 44. Вопросительные частицы **не**, **ба**, при положительных и отрицательных глаголах—сказуемых всегда пишутся раздельно.

Например:

Председатель келди не?

Сен оны кёрбёдинг бе?

Пришел что ли председатель?

Разве ты его не видел?

Ол письмоны алды ба?

Ол городко барбады ба?

Получил ли он письмо?

Разве он не уехал в город?

§ 45. Когда сила вопроса относится не к глаголу, а к другому слову, то для выразительности вопроса это слово ставится перед вопросительной частицей.

Например: Анда дьурген кижиге бу ба?—Человек, который ездил туда, этот самый?

Частица **ЧЫ** (чи) выражает—

а) желание или раскаяние:

Мен оны мындадан айткан болзом чы, эмди ол керек бюдюп калар эди.

О, если бы я об этом сказал раньше, то это дело теперь бы было выполнено.

б) при вопросе и других случаях обращает особенное внимание или указание на предмет:

Бу чы, барбас па? А этот то, разве не пойдет? Каянчин чи, оны эдип болбос по? А Каянчин то чтож, разве он не сможет это сделать?

18. Правописание прочих частиц

§ 46. Частица **ОК** во всех случаях пишется отдельно.

Например: ол ок озо келди—он же вперед пришел;
ол ок кижы айтты—тот же человек сказал;
ол ок ёйинде—в то же время.

§ 47. Частица **дезе** во всех значениях пишется отдельно:

Например: Юредючи кычырып турды, юренчиктер дезе угуп отурды—Учитель читал, а ученики слушали;
дьараш дезе дьараш—вот красивый так красивый;
эр дезе эр—вот мужчина так мужчина;

§ 48. Частица **деп** употребляется при построении вводных предложений и для выделения из текста собственных имен пишется отдельно.

Например: Председатель,—сени келзин—деп, айткан—Председатель сказал, чтобы ты пришел;
Мен, „Кызыл Тан“—деп, колхозто болдым
Я был в колхозе „Кызыл Тан“.
Шолоховтын „Тихий Дон“—деп романын,
мен эки катап кычырдым.

19. Правописание послелогов

49. Послелогов, как частицы, служат к замене и дополнению падежей.

Послелогов: учун, дьаар, юзери, сайын, ары, бери, ажыра, юстюнде, кийининде, сонында, ёскё, бажында, кечире, дьанында, удур, озо, дьуук и др. пишутся отдельно от слов, к которым они относятся.

Например: Ончозы город дьаар баргылады—все уехали в город; бичик столдын юстюнде дьатты—книга лежала на столе; айылдын дьанында балдар ойноды—около дома (избы) играли ребята.

§ 50. Послелог *ла*, являясь аффиксом творительного падежа, в отличие от других послелогов, со словом пишется слитно.

Например: чалгыла ёлён' чаап дьадылар—косой косят сено;
ручкала бичип дьадылар—ручкой пишут;
сенле коштой кем отурды?—Кто сидел с тобой рядом?
Кадынды кемеле кечтибис—Катунь мы переехали на лодке.

Примечание: Послелог *ла* в разговорной речи и в произведениях народного творчества часто употребляется, как *была, биле* наряду с *ла, ле*, но не является нормой литературного минимума.

Например: сенбиле—с тобой,
оныбыла—с ним.

20. Правописание сравнительных слов и частиц

§ 51. Сравнительные слова: чилеп, чылап, ошкош от слов пишутся раздельно.

Например: ан чылап огурды—ревел, как зверь;
мен чилеп кийинди—одевалась, как я.

§ 52. Сравнительно-уподобительные частицы *ча, дый* со словами пишутся слитно.

Например: менче—с меня; тырмакча—с ноготок;
мендий—как я; тырмактый—как ноготь.

21. Правописание числительных

§ 53. Двухзначные, трехзначные и т.д. количественные числительные (и цифры) располагаются слева направо в порядке от старших классов к младшим и пишутся раздельно.

Например: он бир—одиннадцать; он тогус—девятнадцать;
дырме беш—двадцать пять;
сегис дьус он алты—восемьсот шестнадцать;
бир муң тогус дьус беш—тысяча девятьсот
пять.

§ 54. Числительные, обозначающие круглые десятки, пишутся слитно.

Например: тёртён—сорок; бежен—пятьдесят;
алтаң—шестьдесят;
сегизен—восемьдесят; тогузон—девяносто

22. Правописание усвоенных слов

§ 55. Основы общественно-политических слов, усвоенные ойротским языком, пишутся по правилам русской орфографии.

Например: Совет, большевик, пионер, культура, комиссия, трактор, автомобиль, правление, компания (общество), Коминтерн, Берлин, Испания.

§ 56. Усвоенные слова подчиняются системе словообразования и словоизменения ойротского языка:

а) Основы усвоенных слов и собственных имен, имеющие на конце звонкие согласные **б, в, д, ж, з**, в произношении оглушаются:

Например:	В произношении	в написании:
	Ленинград	Ленинград
	Педагок	Педагог
	Тетрадь	Тетрадь
	Клуп	Клуб
	Фонт	Фонд
	Сут	Суд

1. При изменении слов с конечной звонкой согласной, присоединяемые к ним аффиксы оформляются по произношению т. е. с глухой согласной.

судта—в суде; Ленинградта—в Ленинграде;
городко—в город, клубка—в клуб;
Ивановто—у Иванова, педагоктон—
от педагога.

2. Если слово оканчивается на сонорные *л, м, р, й*, то аффикс **начинается** со звонкого же согласного:

металлдан—из металла, культурага—к культуре, магазинде—в магазине, Василийде,—у Василия, тракторлор—тракторы, пионерлер—пионеры.

3. Если слово оканчивается гласным, то аффикс **начинается** звонким **согласным** *л, н, д, з*,

Карталар—карты, картаны—карту, картада—на карте, партиялар—партии, партияны—партию, партияда—в партии, комиссиялар—комиссии, комиссияны—комиссию, комиссияда—в комиссии, партияга—в партию.

4. Если слово оканчивается глухим согласным, то аффикс **начинается** с глухого согласного.

Советке—в совет; класстар—классы; кабинеттер—кабинеты; коммунисттер—коммунисты; большевиктер—большевики;

Удвоение букв *т* и *к* происходит по принципу правописания ойротских слов.

коммунисттер, большевикке.

5. Если в конце усвоенного слова стоит глухой согласный, то перед **начальным** гласным аффикса он переходит в звонкий:

кабинет—кабинеди—его кабинет, ударник—ударниги, комитет—комитеди.

6. Если усвоенные слова оканчиваются на два согласных, то глухие согласные не переходят в звонкие:

классы—его класс; трактористим—мой тракторист; концерти—их концерт; портыбыс—наш порт; студентим—мой студент; банкыбыс—наш банк.

23. Правописание гласных в аффиксах, присоединяемых к усвоенным словам

§ 57. Гласные ойротских аффиксов в усвоенных словах определяются гласными последнего слога основы.

1) Если в последнем слоге основы усвоенных слов пишутся твердые гласные, то и в аффиксах пишутся твердые гласные:

парталар—парты, лампалар—лампы,
культурага—культуре, Ленинградка—в
Ленинград.

2) Если в последнем слогѣ основы усвоенныхъ словъ пишутся мягкіе гласные, то и в аффиксахъ пишутся мягкіе гласные:

пионерлер—пионеры, ишмекчилер—рабочіе.

Примечание: Слова, имеющіе в концѣ окончаніе *ль, ть, рь* напр. роль, ртуть, якорь и др. независимо от гласнаго послѣдняго слога имеют окончаніе „и“, при этомъ мягкій знакъ выпадаетъ, а глухой согласный переходитъ в звонкій:

роль—менин ролим—моя рояль.
Якорь—керептин' якори—якорь корабля.
Секретарь—райкомнын секретари—
секретарь райкома;
ковыль—дъаландардын ковыли—ковыль
степей.
рояль—менин роялим—мой рояль
циркуль—бу онын циркули—это его циркуль.

Во всехъ остальныхъ случаяхъ словоизмененія такіе слова оформляются на общихъ основаніяхъ.

Например: рольдор—роли секретарьды—секретаря
якорьго—на якорь рояльдын юсти—поверх-
ность рояля.

3) Если усвоенное слово имеетъ в основѣ или только в послѣднемъ слогѣ губную гласную *о*, то она влияетъ и на гласную аффиксовъ:

колхозто—в колхозе, городто—в городе,
тракторго—на трактор, школго—в школу,
урокто—на уроке.

24. Правописание усвоенныхъ словъ с двумя согласными

§ 58. Усвоенные интернациональные слова с двойными согласными в срединѣ или концѣ слова пишутся безъ измененія в соответствии с ихъ интернациональнымъ оформленіемъ.

Например: Касса, грамм, профессор, грамматика,
металл, класс, пассив, коллектив, коммуна,
сессия.

25. Правописание усвоенных слов с стечением согласных

§ 59. Стечение согласных в усвоенных словах типа *стр, ст, ск, цк, скв*, пишутся в соответствии с русской орфографией:

Ленинск, Сталинск, Ворошиловск, Сестрорецк.

§ 60. Не допускается в правописании прибавление в начале слова дополнительных кратких гласных:

Стаханов, но не Ыстаханов, стакан, но не ыстакан.

26. Правописание окончаний усвоенных слов

§ 61. Усвоенные из русского языка прилагательные с полным русским окончанием пишутся в одной форме на *ый—ный—ной—ский—ический* и т. д. (не вводя окончаний женского и среднего рода):

Социалистический революция, Красный площадь, Социалистический государство, Коммунистический партия, доплатной письмо, городской мылча.

§ 62. Усвоенные слова с окончанием на *ние, ия, ка, ция, ние, ист, изм, ин, нер, логи, графия, софия, рия, мия, ство, ка* пишутся в русском оформлении:

биология, лаборатория, типография, здание, Испания, облигация, машинист, тракторист, стахановка, доярка, поярка, коммунизм, большевизм, марксист, социалист, забастовка, выставка, тактика, философия, государство, армия, мандарин, апельсин.

27. Правописание фамилий и собственных имен

§ 63. Собственные имена и фамилия мужского рода, принятые через русский язык, пишутся в их русской орфографии:

Калинин, Ульянов, Молотов, Каганович, Микоян, Капабланка, Шмидт, Моцарт, Шуберт, Байрон, Пушкин, Грибоедов, Герцен, Достоевский, Белинский, Вячеслав, Виссарион, Владимир, Лазарь, Михаил.

§ 64. Окончания усвоенных имен и фамилий женского рода пишутся в их русском оформлении:

Крупская, Виноградова, Демченко, Асланова,
Ангелина, Мария, Евдокия, Надежда,
Прасковья, Зина, Любовь.

§ 65. Собственные географические названия:—городов, областей, республик, местностей, озер, морей, а также сложные названия учреждений,—пишутся в их русской орфографии в том случае, если они заимствуются без перевода:

Тбилиси, Сочи, Мацеста, Ташкент, Нью-Йорк,
Украина, Белоруссия, Дальний Восток,
Крымская республика, Алтайский край и т. д.

28. Правописание заимствованных сокращенных слов

§ 66. Усвоенные сокращенные слова писать так, как они пишутся и произносятся в русском языке: СССР, ВКП(б), РСФСР, СНК, ВЛКСМ, КИМ, МОПР, но при употреблении в расшифрованном виде сохранять порядок последовательности букв, которого требует синтаксический строй ойротского языка.

Советский Социалистический Республикалардын Союзы— СССР; Бастырасоюзтын Большевиктердин Коммунистический Партиясы—ВКП(б); Российский Социалистический Федеративный Советский Республика — РСФСР; Бастырасоюзтын Большевиктердин Коммунистический партиянын тес комитеди—ЦК ВКП(б); Албаты комиссарлардын соведи—СНК. Бастырасоюзтын Ленинский Коммунистический Дьашёскюримнин Союзы—ВЛКСМ; Дьашёскюримнин Коммунистический Интернационалы — КИМ; Бастырателекейдин Революционерлерге Болужар Организация—МОПР; ССР Союзтын Верховный Соведи — Верховный Совет СССР.

§ 67. Сложные сокращенные слова, составленные из начальных слогов, также пишутся по правилам русской орфографии:

Совнарком, Коминтерн, Наркомпрос,
Крайком, Обком, Райком, Аймакисполком,
и так далее.

§ 68. Сложные сокращенные слова, состоящие из начальной части одного слова и другого целого слова пишутся по правилам русской орфографии:

сберкасса, стенгазета, партбилет,
аймакисполком, зарплата, мясокомбинат,
молмясосовхоз.

29. Правописание аффиксов в сокращенных усвоенных словах

§ 69. В сокращенных словах, составленных из начальных букв (аббревиатур), перед падежными аффиксами и аффиксами множественного числа ставится дефис.

СНК-нын, МТС-тин, МТС-тер.

§ 70. Если сокращенное слово оканчивается на звонкий согласный, то аффикс начинается со звонкого согласного:

СССР-дин; РСФСР-дин; ВЛКСМ-нин;
МОПР-дын; ЦК ВКП(б)-нин.

§ 71. Если сокращенное слово оканчивается на глухой согласный, то аффикс начинается с глухого согласного:

МТС-тин; МТС-тер.

§ 72. Гласные аффиксов определяются по названию букв сокращенного слова: если буквы сокращенного слова произносятся мягко, то в аффиксе пишется мягкий гласный.

ЭС—ЭС—ЭС—ЭР-дин'; ге; де; ВЭ—ЭЛ—КА—
ЭС—ЭМ—НИН'-ге; де; ЦЭ—КА, ВЭ, КА, ПЭ
(бэ)-нин'; ге; де; ЭМ—ТЭ—ЭС-тин'; ке; те;

§ 73. Если буквы сокращенного слова произносятся твердо, то в аффиксе гласный будет твердый.

МОПР-дын; МОПР-га; ЭС—ЭН—КА-нын; ЭС—ЭН—КА-га.

§ 74. После сокращенных слов, составленных из начальных слогов или слов, составленных из начальной части одного слова и другого целого слова, падежный аффикс присоединяется непосредственно к слову и правописание аффикса идет одинаково с ойротскими словами:

Облононын; Наркомнын'; Совнаркомнын; Наркомпростын; Комсомолдын; зарплатаны, сберкассага, стенгазетада, партбилетте.

30. Правописание Ъ и Ь знаков в усвоенных словах при словообразовании и словоизменении

§ 75. В словах, усвоенных в их русском произношении **Ъ** знак употребляется по принципу русской орфографии в качестве разделительного знака:

Например: съезд, подъезд, субъект, объект.

§ 76. В словах, усвоенных в их русском произношении **Ь** знак употребляется по принципу русской орфографии в качестве мягкого и разделительного знака.

Например: культура, лагерь, тетрадь, роль, пьеса, альбом, автомобиль, коньки, письмо.

§ 77. Когда слова, имеющие в конце мягкий знак, изменяются по лицам, то перед личными окончаниями **ы**, **и** мягкий знак выпадает, перед остальными аффиксами сохраняется.

Например: тетрады—его тетрадь, автомобили—его автомобиль, председатели—его председатель, тетрадьтар—тетради, автомобильге—на автомобиль.

§ 78. Слова, имеющие на конце сочетание **ст** с мягким знаком при изменении по лицам **т** и **ь** знак выпадают, а глухой согласный **с** переходит в звонкий.

Например: Облазы, промышленнозы; Советский Союзтын промышленнозы дьылдан дьылга ёзюп дьат; олардын автономный облазы дьирме беш дьылда тёзёлгён.

31. Правописание падежных аффиксов притяжательных существительных

§ 79. Для существительных, имеющих личные аффиксы 1—2 лица в дательном падеже устанавливается аффикс **а** и **е**.

Например: балама—моему ребенку,
энене—твоей маме, матери.

§ 80. Для существительных, имеющих личный аффикс—3-го лица в дательном падеже устанавливается аффикс **на**, **не**; в винительном падеже **н**; и местном **нда**, **нде**.

Например: балазына—его ребенку;
балазын—его ребенка;
балазында—у его ребенка.

§ 81. Существительные с местоименным аффиксом 3-го лица, в отличие от прилагательных и послелогов, пишутся в следующей форме.

Например: онын—сюри—его изображение;
сюрю башту чортон—щука с
остроконечной головой;
оя карандаштын учын сындырып салды—он
сломал конец карандаша, столдын юсти—
поверхность стола;
столдын юстюнде—на столе;
баланын дьюзи ару—лицо ребенка чистое;
дьюзюндю кожулталар—личные аффиксы.

§ 82. Для местоимений, имеющих двойное написание устанавливается следующая форма.

Например:

мыны, но не муны;	кажы, но не кайжы;
мында, но не мунда;	андый, но не ондый;
мынын, но не мунын;	мынайда, но не мунайда;
мынан, но не мунан;	меге, но не мее и маа;
былар, но не булар;	ого, но не оо и аа;
	слер, но не силер;

32. Правописание числительных

§ 83. Порядковые числительные, образующиеся при помощи аффикса *инчи, ынчы*, после основ с конечным согласным пишутся так:

Например: ючинчи, но не ючюнчи;
бежинчи, но не бежюнчи.

Не следует путать правописание порядковых числительных с собирательными числительными.

Например: ючюлези, но не ючилези;
бежюзи, но не бежизи.

§ 84. Дробные числительные *дьарым, каборто*, пишутся перед тем словом, половину чего они составляют, если эта половина означает $\frac{1}{2}$ одной только целой единицы.

Например: дьарым килограмм—полкилограмма;
дьарым аяк—полчашки;
калаштын кабортозын берди—дал мне
половину своего хлеба.

§ 85. Если половина означает $\frac{1}{2}$ одной единицы из целой группы таких же единиц, то слово **дъарым** ставится после слова, к которому оно относится.

Например: бир дьюс дъарым—полторы сотни;
эки метр дъарым—два с половиной метра.

В других дробных числительных сначала выговаривается числительное—знаменатель в именительном падеже со словом юлю (часть), которое ставится в притяжательном падеже, а за ним числительное—числитель в именительном же падеже со словом юлю с местоименным аффиксом **зи**:

алты юлюниг бир юлюзи $\frac{1}{6}$.
беш бюдюн, тёрт юлюниг юч юлюзи $5\frac{3}{4}$.
нуль бюдюн, он юлюниг беш юлюзи 0,5.

33. Правописание некоторых глагольных форм

§ 86. Для правописания глагольных форм, которые в письменном языке употребляются по разному, устанавливаются следующие нормы.

- Например:
- 1) Форма прошедшего времени, употребляется: бардыбыс, бардыс, бардык,—устанавливается: бардыбис.
 - 2) Форма настоящего времени употребляется: барып туру, браадыры, барадыры, бедиреп туру—устанавливается: барып туру, браадыры и бедиреп туру.
 - 3) Форма настоящее—будущего времени употребляется: дыйтен, атан, кийетен, байыйтан, устанавливается: дыйтен, аттаи, кийетен, байыйтан.

Непереводимые глаголы употребляются в форме неопределенного наклонения на ТЬ с вспомогательным глаголом ЭТ.

Например: физкультурниктер парадта выступать этти—
физкультурники выступали на параде;
Ончозы танцовать эдер—
Все будут танцовать.

34. Правописание наречий

§ 87. В отличие от правописания некоторых существительных и местоимений для наречий устанавливаются следующие нормы:

1) наречия места на вопрос кайда? кайдаң? употребляются: мунда, мында, анда, ондо, канар, кайдаар, анан, омон, мынан, — устанавливается: мында, анда, кайдар, анан, мынан.

2) наречие обстоятельства времени на вопрос качан? употребляются: соондо, сонгында, бултыр, былтыр, — устанавливается: сонгында, былтыр.

3) наречия количественные на вопрос канча? употребляются: эбеш, эмеш, анча, мынча — устанавливается: эмеш, анча, мынча.

4) Отглагольные наречия на вопрос канайып? употребляются: онойып, анайып, мынайып, мунайып онойто, анайта, мунайта, мынайда, анайда — устанавливаются: онойып, мынайып, онойдо, мынайда.

35. Пунктуация

§ 88. Точка ставится в конце повествовательного предложения. Точка указывает на наличие максимальной паузы при чтении и необходимости понижения голоса.

Например: Тюн кирди. Ай чыкты.

§ 89. Знак вопроса (?) ставится в конце вопросительного предложения, а также после отдельных слов и обращений, выражающих вопрос. Знак вопроса указывает на необходимость повышения голоса в пределах так называемой вопросительной интонации.

Например: Дьуун канча часта божоды? Кайдаң келди? Не табыш бар?

§ 90. Знак восклицательный (!) ставится в конце восклицательного предложения, а также после междометий и слов, выра-

жающих восклицание или обращение. Знак восклицательный указывает на необходимость повышения голоса, в пределах так называемой восклицательной интонации.

Например: Поезд келди!.. Станцияга барыгар! Сагып алыгар, нёкёрлёр! Ой-бой! Мында кем отуру?...

§ 91. Многоточие ставится:

1) Для обозначения незаконченности предложения: Мен ого озо ажындыра айдып салган болзом, ол....

2) В цитатах для указания на то, что предложение цитируется не полностью, или не с начала его, а со середины.

Например: Сталин айткан:... бистинг орооныбыс аграрный ороонног эмди индустриальный ороон болуп барган“.... деген.

3) При выражении удивления и недоумения:

А чалда!... Ол кайтты?

§ 92. Скобки () указывают на то, что слова и предложения, заключенные в них, являются добавочными, поясняющими и дающими справку к основному предложению. Слова, или целые предложения, заключенные в скобки, могут быть синтаксически не связаны с основным предложением.

Дьяжнай кюдючинин(ол байлардын койлорын кабырып дьюрген) койлоры кенетийин кородылып турды. „Память Ильича“—деп, колхоз (председатели нёкёр Иванов) бу дьыл производственный планин ажыра бюдюрди.

§ 93. Кавычки („) ставятся:

1) Для выделения в предложении прямой речи: „Кургагай ла“—деп, чочко айдып дьат. (Кр) „Бастыра ороондордын ишмекчи улузы эзендик болзын“—деп, Павел кыйыгырды (Г).

2) Для выделения из текста собственных имен в тех случаях, когда это требуется в лексике: „Кызыл Черю“—деп, колхоз. Кече мен „Правда“—деп, газетте кычырдым. „Карга ла тюкю“—деп, басня.

§ 94. Двоеточие (:) ставится:

1) После обобщающих слов перед перечислением, перед пояснением.

Например: Кенетийин ончозы кубула берди: тенеринин ён'и де, агаштын табыжы да.

Перед приведением прямой речи.

Балыгаш ого дьюзюп келеле, сурады: „Сеге, ёбёгён, не керек?—деди (П).

§ 95. Запятая (,) ставится:

а) При перечислении после каждого однородного члена предложения: Туман ёткюре дьаландар, одорлор, ююрлер кёрюлип турды.

б) После обращения к кому-либо:

Бюгюн, нёкёрлёр, Авиациянын байрамы!... Эне, мени эртен сегис часта уйгузып ийзен!..

в) При выделении вводных слов и придаточных предложений

Бис, дьинттер, дьюрюмди сююп дьадыбыс. Мен кёргёмдё, сей ончозынан артык дьадып дьадын.

г) После частицы **деп**, стоящей после прямой речи.

Например: „Сени келзин“—деп, айткан.

§ 96. Знак тире (—) ставится:

1) После прямой речи перед частицей **деп**.

Например: „Энем кайда?“—деп, бала сурады.

2) Когда прямая речь находится в середине слов автора, то она с обеих сторон выделяется знаком тире:

Например: Турган улустын ортозынан—„Мени кожо апарыгар“—деп, кемнин де юни угула берди.

3) Отделяет слова двух говорящих лиц:

Например: —Сенде кандый бичиктер бар?
—Менде бичиктер кёп. Сеге к андый бичик керек?

—Меге Шолоховтын „Тихий Дон“—деп, бичиги керек.

4) В середине простого и сложного предложения при пропуске слов.

Например: Ленинград—дъаан город; сыгын—ан'.

5) После однородных членов предложения, перед обобщающими словами.

Например: Саныскандар, карлагаштар, кучияктар—ончозы душтар.

6) Между двумя словами, обозначающими время, место, количество, тире обозначает от....до.... Дьуунда 60—70 кижы болгон. Москва—Волга канал...

§ 97. Дефис (-) ставится:

а) При переносе слова с одной строки на другую.

б) Между повторными словами: чып-чын, дьап-дьараш, канча-канча, ада-эне, боп-боро, башка-башка, э-э.

в) Между словами, обозначающими сложные названия городов, населенных пунктов, гор, рек, имена, людей, клички животных и др. Кара-Кем, Ойрот-Тура, Алма-Ата, Сары-Теке, Ак-Тырмак, Алтын-Кёл, Сары-Кыс.



Редактор А. Шабураков

Подписано к печати 21/IV 1941 г. АН-5516.

Тираж 1600 экз. Объем 2,5 п. л. Авторск. лист. 2,28

Знаков в п. л. 36.480. Заказ № 285.

Цена 65 коп.

г. Ойрот-Тура, типография из-ва „Кызыл Ойрот“,
Ойротская, 63.